

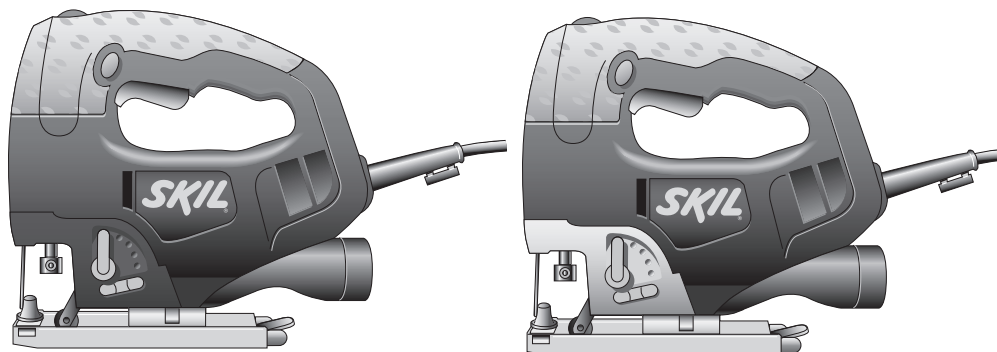
# SKIL®

## JIG SAW

4580 (F0154580 . . )

4581 (F0154581 . . )

4585 (F0154585 . . )



<b>GB</b>	INSTRUCTIONS	page 9	<b>PL</b>	INSTRUKCJA	strona 46
<b>F</b>	INSTRUCTIONS	page 11	<b>RU</b>	ИНСТРУКЦИИ	страница 49
<b>D</b>	HINWEISE	Seite 14	<b>UA</b>	ІНСТРУКЦІЯ	страница 53
<b>NL</b>	INSTRUCTIES	bladz. 17	<b>GR</b>	ΟΔΗΓΙΕΣ	σελίδα 56
<b>S</b>	INSTRUKTIONER	sida 20	<b>RO</b>	INSTRUCȚIUNI	pagina 59
<b>DK</b>	INSTRUKTION	side 22	<b>BG</b>	УКАЗАНИЕ	страница 62
<b>N</b>	ANVISNING	side 25	<b>SK</b>	POKYNY	strana 65
<b>FIN</b>	OHJEET	sivu 27	<b>HR</b>	UPUTE	stranica 68
<b>E</b>	INSTRUCCIONES	pág. 30	<b>SRB</b>	UPUTSTVA	stranica 70
<b>P</b>	INSTRUÇÕES	pág. 33	<b>SLO</b>	NAVODILA	stran 73
<b>I</b>	ISTRUZIONI	pag. 35	<b>EST</b>	KASUTUSJUHEND	lehekülg 75
<b>H</b>	LEÍRÁS	oldal 38	<b>LV</b>	INSTRUKCIJA	lappuse 78
<b>CZ</b>	POKYNY	strana 41	<b>LT</b>	INSTRUKCIJA	puslapis 81
<b>TR</b>	KILAVUZ	sayfa 44			

[www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)



1 4580

600 W  
2,2 kg



4581

710 W  
2,2 kg

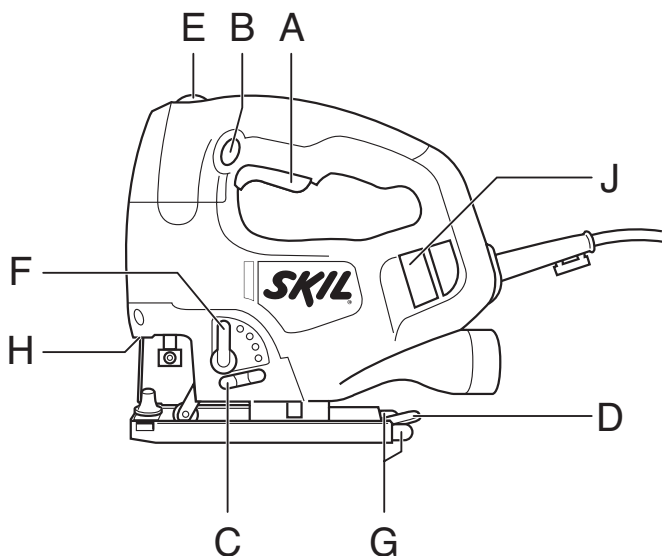


4585

710 W  
2,3 kg

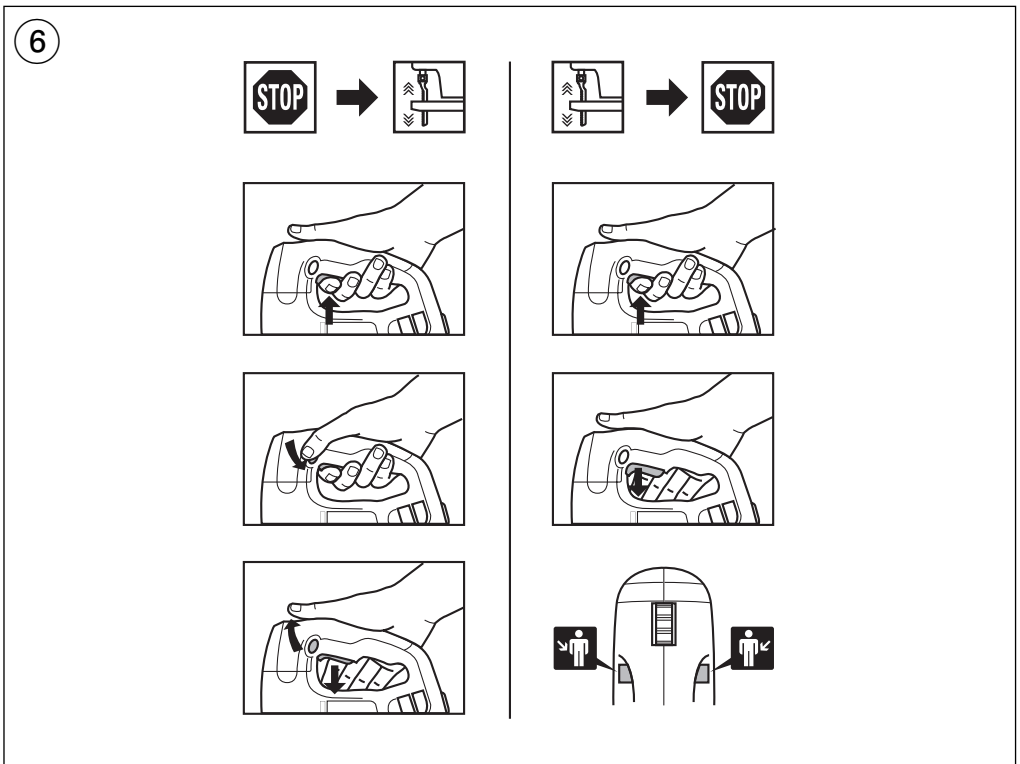
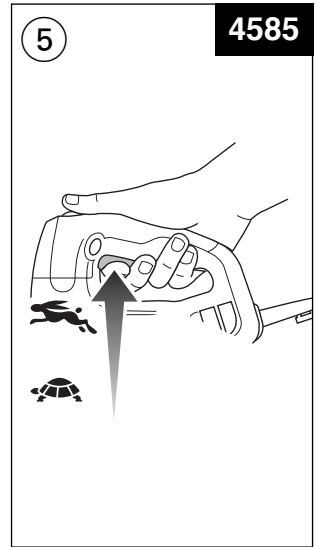
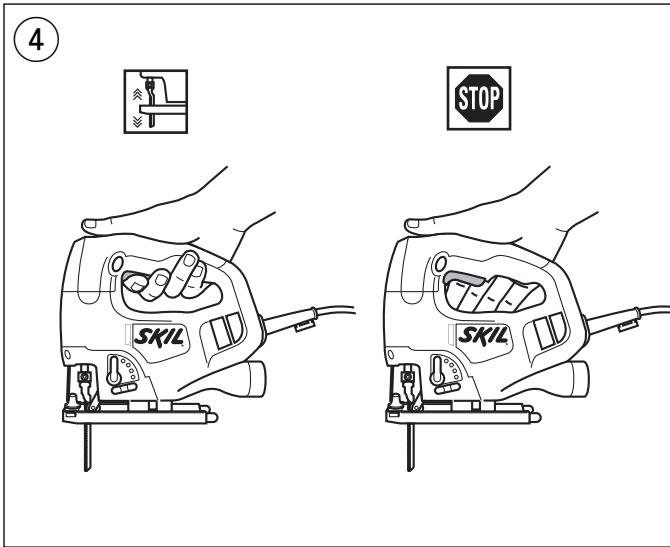


2



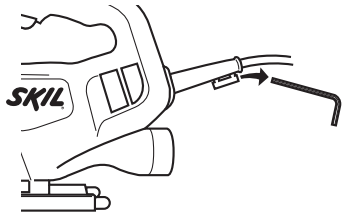
3



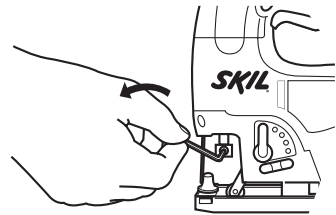


7

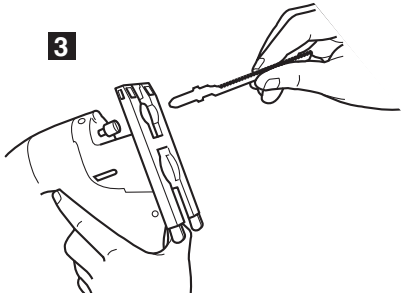
1



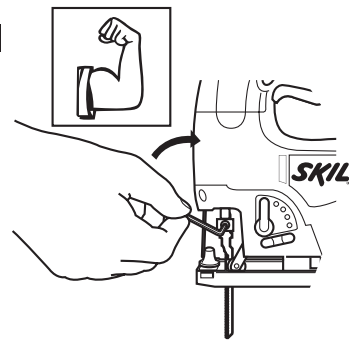
2



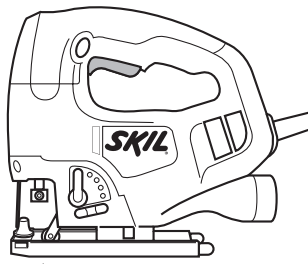
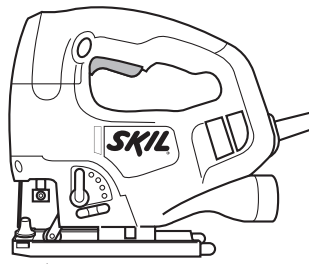
3



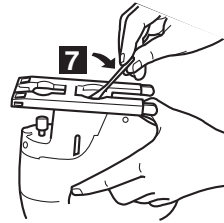
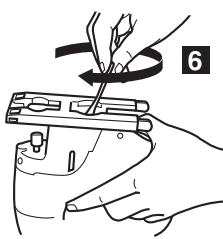
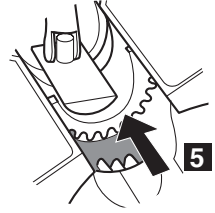
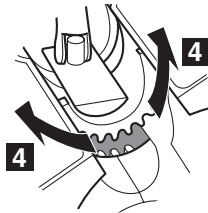
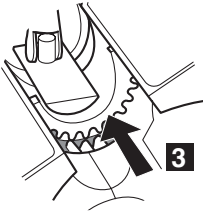
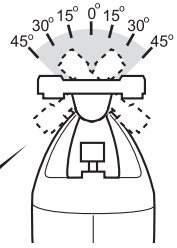
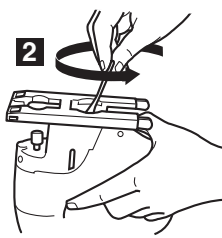
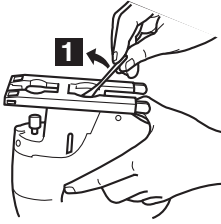
4



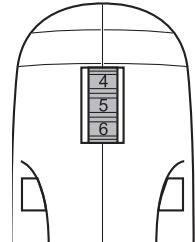
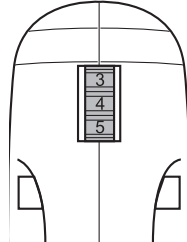
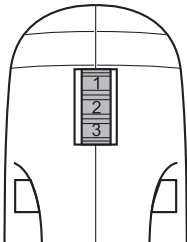
8



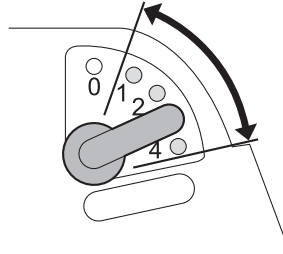
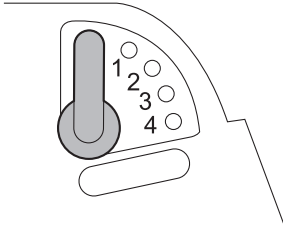
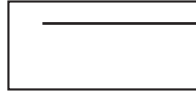
9



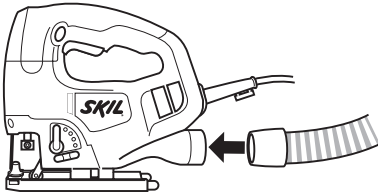
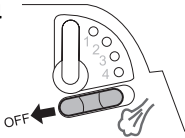
10



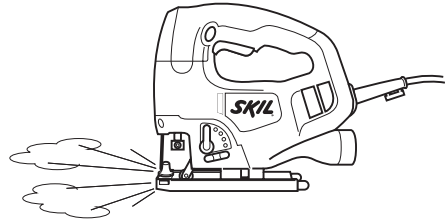
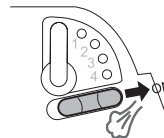
11



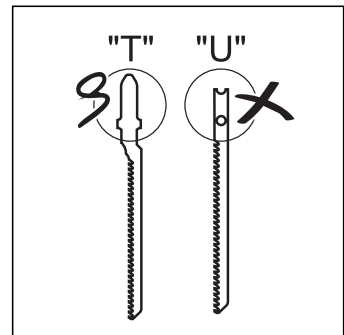
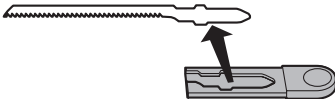
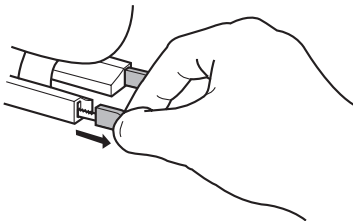
12 a

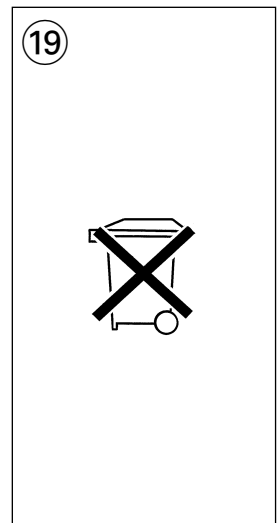
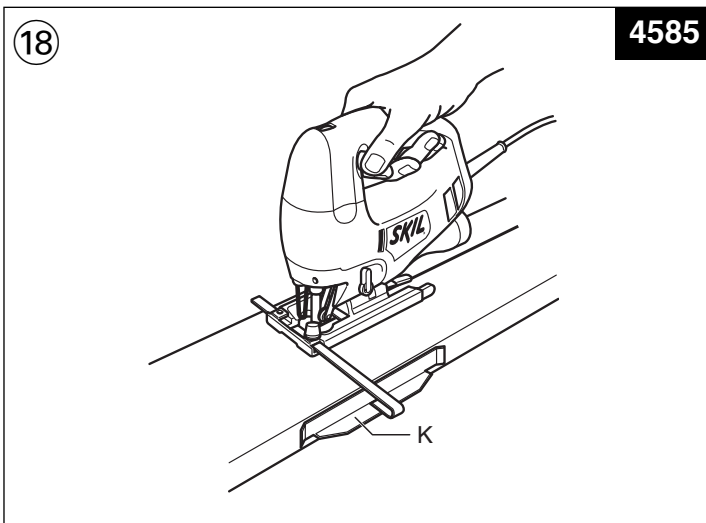
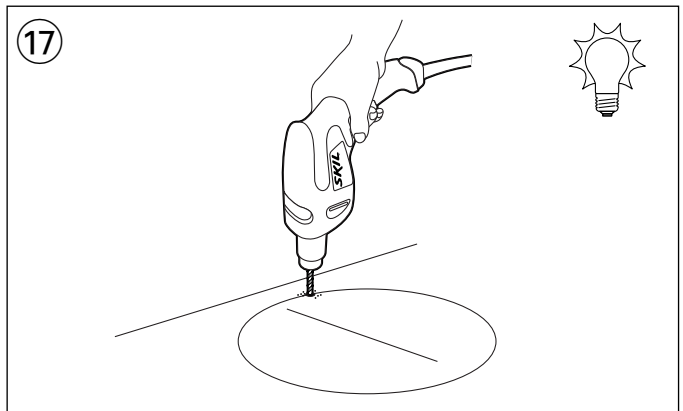
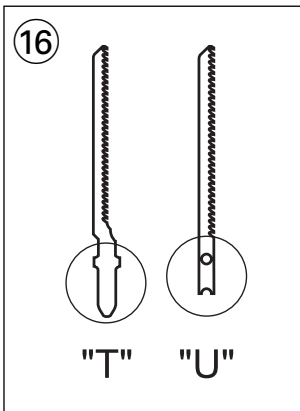
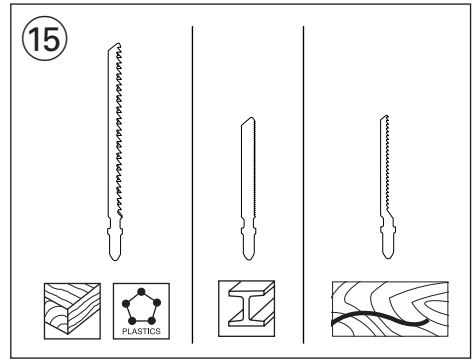
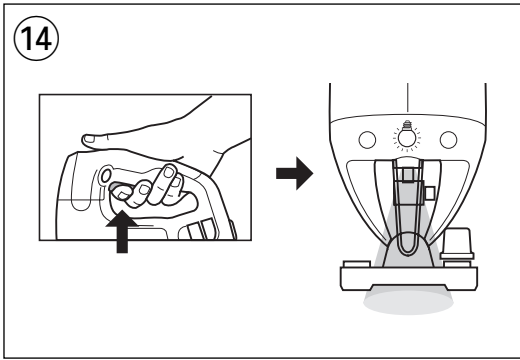


12 b



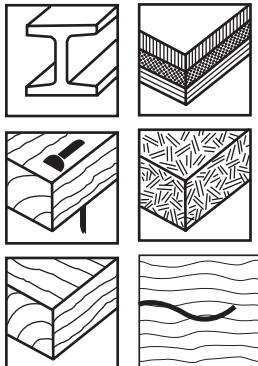
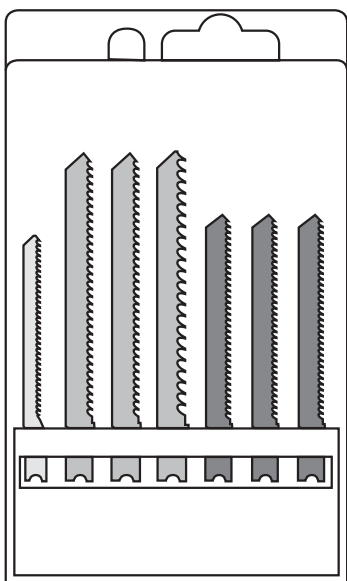
13



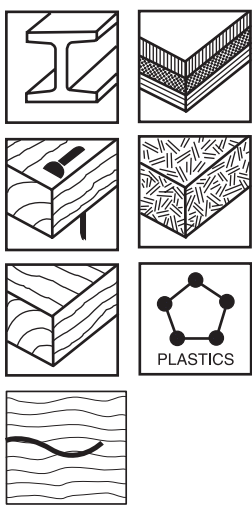
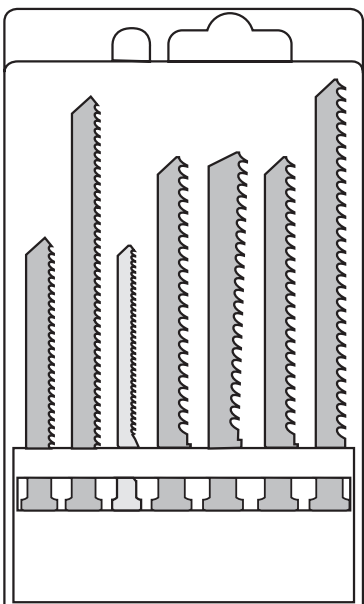


# ACCESSORIES

SKIL nr.



2610377622



2610388138



- Dust suction ⑫a
- ! **do not use vacuum cleaner when cutting metal**
- Dust blowing ⑫b
- Saw blade storage ⑬
- ! **for T-shank blades only**
- Spot light ⑭
- Operating the tool
  - before switching on the tool, ensure that front end of footplate rests flat on the workpiece
  - hold tool firmly with both hands, so you will have full control of the tool at all times
  - ensure that complete surface of footplate rests firmly on the workpiece
  - ensure that the blade has come to a complete standstill, before you lift the tool from the workpiece
  - keep ventilation slots J ② uncovered

## APPLICATION ADVICE

- Use the appropriate saw blades ⑮
- ! **tool accepts most commonly available T-shank and U-shank blades ⑯**
- When cutting metals, lubricate saw blade regularly with oil
- Pre-drill a hole before making cut-outs ⑰
- Use rip fence K for making parallel cuts ⑱ (4585)
- Splinter-free cutting
  - cover cutting-line with several layers of wide tape before cutting
  - always face the good side of the workpiece down
- For more tips see [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)

## GUARANTEE / ENVIRONMENT

- Always keep tool and cord clean (especially the ventilation slots)
- ! **disconnect the plug before cleaning**
- This SKIL product is guaranteed in accordance with statutory/country-specific regulations; damage due to normal wear and tear, overload or improper handling will be excluded from the guarantee
- In case of a complaint, send the tool **undismantled** together with proof of purchase to your dealer or the nearest SKIL service station (addresses as well as the service diagram of the tool are listed on [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))
- **Do not dispose of electric tools, accessories and packaging together with household waste material** (only for EU countries)
  - in observance of European Directive 2002/96/EC on waste of electric and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility
  - symbol ⑲ will remind you of this when the need for disposing occurs

## Scie sauteuse

4580/4581/4585

## INTRODUCTION

- Cet outil est conçu pour effectuer des découpes et coupes dans le bois, les matières plastiques, le métal, les plaques en céramique et le caoutchouc, et est approprié pour des coupes droites et curvilignes avec des angles d'onglet jusqu'à 45°
- Lisez et conservez ce manuel d'instructions ③

## SPECIFICATIONS TECHNIQUES ①

### ELEMENTS DE L'OUTIL ②

- A Interrupteur pour mise en marche/arrêt (4580/4581)
- A Interrupteur de marche/arrêt et réglage de vitesse (4585)
- B Bouton de blocage de l'interrupteur
- C Interrupteur de soufflerie de poussières
- D Levier pour bloquer/relâcher la semelle
- E Molette de réglage de la vitesse de sciage
- F Levier de sélection de mode de coupe
- G Rangement de lame de scie
- H Eclairage
- J Fentes de ventilation

## SECURITE

### INSTRUCTIONS GENERALES DE SECURITE

**ATTENTION!** Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Ne pas suivre les avertissements et instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes. **Conservez tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.** La notion d'"outil électroportatif" dans les avertissements se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement).

#### 1) SECURITE DE LA ZONE DE TRAVAIL

- Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.**  
Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- N'utilisez pas l'outil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.**  
Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle sur l'outil.

## 2) SECURITE RELATIVE AU SYSTEME ELECTRIQUE

- a) **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des outils avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- c) **N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.
- d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'outil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'outil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- e) **Au cas où vous utiliseriez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge autorisée homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur de fuite à la terre.** L'utilisation d'un disjoncteur de fuite à la terre réduit le risque de choc électrique.

## 3) SECURITE DES PERSONNES

- a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'outil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.
- b) **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.
- c) **Évitez tout démarrage intempestif. S'assurez que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.
- d) **Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'outil en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.

- e) **Ne surestimez pas vos capacités. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'outil dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'outil en rotation.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.
- g) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci soient effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** L'utilisation des collecteurs de poussière réduit les dangers dus aux poussières.

## 4) UTILISATION ET EMPLOI SOIGNEUX DE L'OUTIL ELECTROPORTATIF

- a) **Ne surchargez pas l'outil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.
- b) **N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- c) **Retirez la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'outil, de changer les accessoires, ou de ranger l'outil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde.
- d) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'outil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- e) **Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'outil s'en trouve entravé. Faites réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'outil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.
- g) **Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions en tenant compte des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

## 5) SERVICE

- a) **Ne faites réparer votre outil que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'outil.

## INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR SCIES SAUTEUSES

- Tenez toujours le câble éloigné des parties mobiles de l'outil; orientez le câble vers l'arrière le plus loin possible de l'outil
- Si le câble est endommagé ou rompu pendant le travail, n'y touchez pas, mais débranchez immédiatement la prise
- N'utilisez jamais d'outil avec un câble endommagé; faites-le remplacer par un technicien qualifié
- **Ne travaillez pas de matériaux contenant de l'amiante** (l'amiante est considérée comme étant cancérigène)
- **Prenez des mesures de sécurité, lorsque des poussières nuisibles à la santé, inflammables ou explosives peuvent être générées lors du travail** (certaines poussières sont considérées comme étant cancérigènes); portez un masque anti-poussières et utilisez un dispositif d'aspiration de poussières/de copeaux s'il est possible de raccorder un tel dispositif
- Ne pas utiliser une lame fendue, déformée ou émoussée
- **Fixez solidement la pièce à travailler** (une pièce fixée à l'aide de dispositifs de fixation est davantage assurée que si elle était tenue à la main)
- Évitez de laisser les mains près de la lame de scie lorsque l'outil est en marche
- Enlevez tout corps étranger du tracé avant d'effectuer toute coupe
- **Débranchez toujours l'outil avant tout réglage ou changement d'accessoire**
- Portez des lunettes protectrices lors de travaux sur des pièces productrices de copeaux
- Faites attention aux vis, clous ou autres éléments qui pourraient se trouver dans la pièce à travailler et qui risqueraient d'endommager très fortement votre outil; enlevez-les avant de commencer le travail
- Contrôlez le fonctionnement de l'outil avant chaque manipulation et, en cas d'anomalies, faites réparer immédiatement par une personne qualifiée; ne jamais ouvrez l'outil soi-même
- Contrôlez toujours si la tension secteur correspond à la tension indiquée sur la plaquette signalétique de l'outil (les outils conçus pour une tension de 230V ou 240V peuvent également être branchés sur 220V)
- En cas d'usage à l'extérieur, branchez l'outil par l'intermédiaire d'un coupe-circuit (FI) avec courant de réaction de 30 mA au maximum, et utilisez uniquement un câble de prolongement spécial pour l'extérieur équipé d'une prise résistant aux éclaboussures
- Le niveau sonore en fonctionnement peut dépasser 85 dB(A); munissez-vous de casques anti-bruit
- Lorsque vous rangez votre outil, le moteur doit être coupé et les pièces mobiles complètement arrêtées
- SKIL ne peut se porter garant du bon fonctionnement de cet outil que s'il a été utilisé avec les accessoires d'origine

- Utilisez un câble de prolongement complètement déroulé et de bonne qualité d'une capacité de 16 A
- En cas de dysfonctionnement électrique ou mécanique, mettez directement l'outil hors service et débranchez la fiche
- Cet outil ne doit pas être utilisé par des personnes de moins de 16 ans

## UTILISATION

- Marche/arrêt ④
- Réglage de la vitesse pour démarrage doux ⑤ (4585)
- Blocage de l'interrupteur pour marche continue ⑥
- Changement des lames de scie ⑦
- **! insérez la lame à fond, les dents vers l'avant ⑧**
- Sciage à 45° ⑨
- Réglage de la vitesse de sciage en fonction du matériel à utiliser ⑩
- **! si l'outil ne marche pas avec la molette E en position 1, sélectionnez une vitesse de sciage plus élevée et ensuite une vitesse plus basse pendant que l'outil marche**
- Sélection de la fonction de sciage ⑪
- Utilisez le levier F ② pour régler le mouvement orbital allant d'une coupe précise (=0) à une coupe rapide (=4)
  - 1 position ("0") pour une coupe précise dans tous matériaux, droite + curviligne
  - 4 positions pour une coupe rapide dans des matériaux différents, seulement droite
    - 1 = métal
    - 2 = plastique
    - 3 = bois dur
    - 4 = bois tendre
- **! toujours sélectionnez "0" quand vous coupez des matériaux susceptibles voler en éclats**
- Aspiration de poussières ⑫a
- **! ne pas utiliser l'aspirateur quand vous coupez des métaux**
- Soufflerie de poussières ⑫b
- Rangement de lame de scie ⑬
- **! seulement pour des lames avec queue en T**
- Eclairage ⑭
- Utilisation de l'outil
  - avant de mettre l'outil en marche, toujours s'assurer que le devant de la semelle soit bien à plat sur la pièce à travailler
  - tenez l'outil fermement dans les deux mains pour obtenir pleinement le contrôle de celui-ci
  - s'assurez que toute la surface de la semelle repose bien sur la pièce à travailler
  - avant de retirer l'outil de la pièce à travailler, s'assurez que la lame se soit bien stabilisée
  - veillez à ce que les fentes de ventilation J ② soient découvertes

## CONSEILS D'UTILISATION

- Utilisez les lames de scie appropriées <sup>(15)</sup>  
**! l'outil accepte les lames avec queue en T et en U les plus utilisées en général <sup>(16)</sup>**
- Quand vous coupez des métaux, lubrifiez régulièrement la lame de scie de lubrifiant
- Faites un avant-trou avant d'effectuer des découpes <sup>(17)</sup>
- Utilisez le guide parallèle K pour effectuer des coupes rectilignes <sup>(18)</sup> (4585)
- Couper sans éclats
  - couvrez la ligne de coupe des plusieurs couches d'un large ruban adhésif avant d'effectuer la coupe
  - toujours inversez la partie visible de la pièce à travailler
- Pour des suggestions complémentaires voyez [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)

## GARANTIE / ENVIRONNEMENT

- Gardez toujours votre outil et le câble propres (spécialement les aérations)  
**! débranchez la fiche avant le nettoyage**
- Ce produit SKIL est garanti conformément aux dispositions légales/nationales; tout dommage dû à l'usure normale, à une surcharge ou à une mauvaise utilisation de l'outil, sera exclu de la garantie
- En cas de réclamation, retournez l'outil **non démonté** avec votre preuve d'achat au revendeur ou au centre de service après-vente SKIL le plus proche (les adresses ainsi que la vue éclatée de l'outil figurent sur [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))
- **Ne jetez pas les outils électriques, les accessoires et l'emballage dans les ordures ménagères** (pour les pays européens uniquement)
  - conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques, et à sa transposition dans la législation nationale, les outils électriques usés doivent être collectés séparément et faire l'objet d'un recyclage respectueux de l'environnement
  - le symbole <sup>(19)</sup> vous le rappellera au moment de la mise au rebut de l'outil

D

Stichsäge

4580/4581/4585

## EINLEITUNG

- Dieses Werkzeug ist bestimmt Trennschnitte und Ausschnitte in Holz, Kunststoff, Metall, Keramikplatten und Gummi auszuführen, und ist geeignet für gerade und kurvige Schnitte mit Gehrungswinkel bis 45°
- Bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren <sup>(3)</sup>

## TECHNISCHE DATEN <sup>(1)</sup>

### WERKZEUGKOMPONENTEN <sup>(2)</sup>

- A Schalter zum Ein-Aus-Schalten (4580/4581)
- A Schalter zum Ein-Aus-Schalten und zur Drehzahlregelung (4585)
- B Knopf zum Feststellen des Schalters
- C Schalter zum Staubblasen
- D Hebel zum Feststellen/Lösen der Fußplatte
- E Rad zur Hubzahlregelung
- F Hebel zum Wählen des Sägemodus
- G Sägeblatt -Verwahrung
- H Beleuchtung
- J Lüftungsschlitze

## SICHERHEIT

### ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

**⚠ ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff "Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel).

### 1) ARBEITSPLATZSICHERHEIT

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

### 2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- a) **Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit geschützten Geräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- GB CE DECLARATION OF CONFORMITY** We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN 60 745, EN 55 014, in accordance with the provisions of the directives 2006/95/EC, 2004/108/EC, 98/37/EC (until Dec. 28, 2009), 2006/42/EC (from Dec. 29, 2009 on).  
**NOISE/VIBRATION** Measured in accordance with EN 60 745 the sound pressure level of this tool is 88 dB(A) and the sound power level 99 dB(A) (standard deviation: 3 dB), and the vibration  $\star$  m/s<sup>2</sup> (hand-arm method).  
**Technical file at:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- F CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ** Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN 60 745, EN 55 014, conforme aux réglementations 2006/95/CE, 2004/108/CE, 98/37/CE (jusqu'au 28.12.2009), 2006/42/CE (à partir du 29.12.2009).  
**BRUIT/VIBRATION** Mesuré selon EN 60 745 le niveau de la pression sonore de cet outil est 88 dB(A) et le niveau de la puissance sonore 99 dB(A) (déviations standard: 3 dB), et la vibration  $\star$  m/s<sup>2</sup> (méthode main-bras).  
**Dossier technique auprès de:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- D CE KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG** Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60 745, EN 55 014, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/95/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (bis 28.12.2009), 2006/42/EG (ab 29.12.2009).  
**GERÄUSCH/VIBRATION** Gemessen gemäß EN 60 745 beträgt der Schalldruckpegel dieses Gerätes 88 dB(A) und der Schalleistungspegel 99 dB(A) (Standard- abweichung: 3 dB), und die Vibration  $\star$  m/s<sup>2</sup> (Hand-Arm Methode).  
**Technische Unterlagen bei:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- NL CE CONFORMITEITSVERKLARING** Wij verklaren, dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 60 745, EN 55 014, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2006/95/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (tot 28-12-2009), 2006/42/EG (vanaf 29-12-2009).  
**GELUID/VIBRATIE** Gemeten volgens EN 60 745 bedraagt het geluidsdruk-niveau van deze machine 88 dB(A) en het geluidsvermogen-niveau 99 dB(A) (standaard deviatie: 3 dB), en de vibratie  $\star$  m/s<sup>2</sup> (hand-arm methode).  
**Technisch dossier bij:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- S CE KONFORMITETSFÖRKLARING** Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument: EN 60 745, EN 55 014, enl. bestämmelser och riktlinjerna 2006/95/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (till 28.12.2009), 2006/42/EG (från 29.12.2009).  
**LJUD/VIBRATION** Ljudtrycksnivån som uppmätts enligt EN 60 745 är på denna maskin 88 dB(A) och ljudeffektnivån 99 dB(A) (standard deviation: 3 dB), och vibration  $\star$  m/s<sup>2</sup> (hand-arm metod).  
**Teknisk tillverkningsdokumentation finns hos:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- DK CE KONFORMITETSEKTLÆRING** Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN 60 745, EN 55 014, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2006/95/EF, 2004/108/EF, 98/37/EF (indtil 28.12.2009), 2006/42/EF (fra 29.12.2009).  
**STØJ/VIBRATION** Måles efter EN 60 745 er lydtrykniveau af dette værktøj 88 dB(A) og lydteffektniveau 99 dB(A) (standard deviation: 3 dB), og vibrationsniveauet  $\star$  m/s<sup>2</sup> (hånd-arm metoden).  
**Teknisk dossier hos:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- N CE SAMSVARSERKLÆRING** Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i samsvar med følgende standarder eller standard- dokumenter: EN 60 745, EN 55 014, i samsvar med reguleringer 2006/95/EF, 2004/108/EF, 98/37/EF (frem til 28.12.2009), 2006/42/EF (fra 29.12.2009).  
**STØY/VIBRASJON** Målt ifølge EN 60 745 er lydtryknivået av dette verktøyet 88 dB(A) og lydstrykenivået 99 dB(A) (standard deviasjon: 3 dB), og vibrasjonsnivået  $\star$  m/s<sup>2</sup> (hånd-arm metode).  
**Tekniske underlag hos:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- FIN CE TODISTUS STANDARDINMUKAISUUEDESTA** Todistamme läten ja vastaamme yksin siitä, että nämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen EN 60 745, EN 55 014, seuraavien sääntöjen mukaisesti 2006/95/EY, 2004/108/EY, 98/37/EY (28.12.2009 asti), 2006/42/EY (29.12.2009 alkaen).  
**MELU/TÄRINÄ** Mitattuna EN 60 745 mukaan työkalun melutaso on 88 dB(A) ja yleensä työkalun äänen voimakkuus on 99 dB(A) (keskihajonta: 3 dB), ja värinän voimakkuus  $\star$  m/s<sup>2</sup> (käsi-käsivarsi metodi).  
**Tekninen tiedosto kohdasta:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- E CE DECLARACION DE CONFORMIDAD** Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60 745, EN 55 014, de acuerdo con las regulaciones 2006/95/CE, 2004/108/CE, 98/37/CE (hasta el 28.12.2009), 2006/42/CE (a partir del 29.12.2009).  
**RUÍDOS/VIBRACIONES** Medido según EN 60 745 el nivel de la presión acústica de esta herramienta se eleva a 88 dB(A) y el nivel de la potencia acústica 99 dB(A) (desviación estándar: 3 dB), y la vibración a  $\star$  m/s<sup>2</sup> (método brazo-mano).  
**Expediente técnico en:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

- P** **CE DECLARAÇÃO DE CONFIRMIDADE** Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumple as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60 745, EN 55 014, conforme as disposições das directivas 2006/95/CE, 2004/108/CE, 98/37/CE (até 28.12.2009), 2006/42/CE (a partir de 29.12.2009).  
**RUIDO/VIBRAÇÕES** Medido segundo EN 60 745 o nível de pressão acústica desta ferramenta é 88 dB(A) e o nível de potência acústica 99 dB(A) (espaço de erro: 3 dB), e a vibração \* m/s<sup>2</sup> (método braço-mão).  
**Processo técnico em:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- I** **CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ** Dichiaramo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alle seguenti normative e ai relativi documenti: EN 60 745, EN 55 014 in base alle prescrizioni delle direttive 2006/95/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (fino al 28.12.2009), 2006/42/EG (a partire dal 29.12.2009).  
**RUMOROSITÀ/VIBRAZIONE** Misurato in conformità al EN 60 745 il livello di pressione acustica di questo utensile è 88 dB(A) ed il livello di potenza acustica 99 dB(A) (deviazione standard: 3 dB), e la vibrazione \* m/s<sup>2</sup> (metodo mano-braccio).  
**Fascicolo tecnico presso:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- H** **CE MINŐSÉGI TANUSÍTVÁNY** Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék a következő szabványoknak vagy kötelező hatósági előírásoknak megfelel: EN 60 745, EN 55 014, a 2006/95/EK, 2004/108/EK, 98/37/EK (2009.12.28-ig), 2006/42/EK (2009.12.29-től kezdve) előírásoknak megfelelően.  
**ZAJ/REZGÉS** Az EN 60 745 alapján végzett mérések szerint ezen készülék hangnyomás szintje 88 dB(A) a hangteljesítmény szintje 99 dB(A) (normál eltérés: 3 dB), a rezgésszám \* m/s<sup>2</sup> (kézre-ható érték).  
**A műszaki dokumentáció a következő helyen található:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- CZ** **CE STRVZUJICI PROHLÁŠENÍ** Potvrzujeme na odpovědnost, že tento výrobek odpovídá následujícím normám nebo normativním podkladům: EN 60 745, EN 55 014, podle ustanovení směrnic 2006/95/ES, 2004/108/ES, 98/37/ES (do 28.12.2009), 2006/42/ES (od 29.12.2009).  
**HLUČNOSTI/VIBRACÍ** Měřeno podle EN 60 745 čtyřmi tlak hlukové vlny tohoto přístroje 88 dB(A) a dávka hlučnosti 99 dB(A) (standardní odchylka: 3 dB), a vibrací \* m/s<sup>2</sup> (metoda ruka-paže).  
**Technická dokumentace u:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- TR** **CE STANDARDIZASYON BEYANI** Yeğane sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: EN 60 745, EN 55 014, yönetmeliği hükümleri uyarınca 2006/95/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (28.12.2009 tarihine kadar), 2006/42/EG (29.12.2009 tarihinden itibaren).  
**GÜRÜLTÜ/TİTREŞİM** Ölçülen EN 60 745 göre ses basıncı bu makinanın seviyesi 88 dB(A) ve çalışma sırasındaki gürültü 99 dB(A) (standart sapma: 3 dB), ve titreşim \* m/s<sup>2</sup> (el-kol metodu).  
**Teknik belgelerin bulunduğu merkez:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- PL** **OŚWIADCZENIE ZGODNOŚCI CE** Niniejszym oświadczamy ponosząc osobistą odpowiedzialność, że produkt wykonany jest zgodnie z następującymi normami i dokumentami normalizującymi: EN 60 745, EN 55 014, z zgodnie z wytycznymi 2006/95/EU, 2004/108/EU, 98/37/EU (do 28.12.2009), 2006/42/EU (od 29.12.2009).  
**HAŁASU/WIBRACJE** Pomiarów dokonano zgodnie z normą EN 60 745 ciśnienie akustyczne narzędzia wynosi 88 dB(A) zaś poziom mocy akustycznej 99 dB(A) (poziom odchylenie: 3 dB), zaś vibracje \* m/s<sup>2</sup> (metoda dłoń-ręka).  
**Dokumentacja techniczna:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- RU** **ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ** Мы с полной ответственностью заявляем, что это изделие соответствует следующим стандартам или стандартизованным документам: EN 60 745, EN 55 014, в соответствии с инструкциями 2006/95/EC, 2004/108/EC, 98/37/EC (до 28.12.2009), 2006/42/EC (начиная с 29.12.2009).  
**ШУМНОСТИ/ВИБРАЦИИ** При измерении в соответствии со стандартом EN 60 745 уровень звукового давления для этого инструмента составляет 88 дБ (А) и уровень звуковой мощности - 99 дБ (А) (стандартное отклонение: 3 дБ), и вибрации - \* м/с<sup>2</sup> (по методу для рук).  
**Техническая документация у:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- UA** **CE ВІДПОВІДНІСТЬ** Ми заявляємо, що відповідність даного продукту наступним стандартам і регулюючим документам повністю нашою відповідальністю: EN 60 745, EN 55 014, відповідно до положень директив 2006/95/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG до 28.12.2009 р.), 2006/42/EG (після 29.12.2009 р.).  
**ШУМ/ВІБРАЦІЯ** Зміряний відповідно до EN 60 745 рівень тиску звуку даного інструменту 88 дБ(А) і потужність звуку 99 дБ(А) (стандартне відхилення: 3 дБ), і вібрація \* м/с<sup>2</sup> (ручна методика).  
**Технічні документи в:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- GR** **CE ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ** Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εχής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 60 745, EN 55 014, κατά τις διατάξεις των κανονισμών της Κοινής Αγοράς 2006/95/EK, 2004/108/EK, 98/37/EK (έως 28.12.2009), 2006/42/EK (από 29.12.2009).  
**ΘΟΡΥΒΟ/ΚΡΑΔΑΣΜΟΥΣ** Μετρημένη σύμφωνα με EN 60 745 η στάθμη ακουστικής πίεσης αυτού του εργαλείου ανέρχεται σε 88 dB(A) και η στάθμη ηχητικής ισχύος σε 99 dB(A) (κοινή απόκλιση: 3 dB), και ο κραδασμός σε \* m/s<sup>2</sup> (μεθοδος χειρός/βραχίονα).  
**Τεχνικός φακέλος από:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

**RO** **DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE** Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu următoarele standarde sau documente standardizate: EN 60 745, EN 55 014, în conformitate cu regulile 2006/95/CE, 2004/108/CE, 98/37/CE (până la 28.12.2009), 2006/42/CE (începând cu 29.12.2009).  
**ZGOMOT/VIBRAȚII** Măsurat în conformitate cu EN 60 745 nivelul de presiune a sunetului generat de acest instrument este de 88 dB(A) iar nivelul de putere a sunetului 99 dB(A) (abaterea standard: 3 dB), iar nivelul vibrațiilor \* m/s<sup>2</sup> (metoda mină - brat).  
**Documentație tehnică la:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

**BG** **СЕ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ** Декларираме на изцяло наша отговорност, че това изделие е съобразено със следните стандарти или стандартизирани документи: EN 60 745, EN 55 014, в съответствие с нормативната уредба на 2006/95/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (до 28.12.2009), 2006/42/EG (от 29.12.2009).  
**ШУМ/ВИБРАЦИИ** Измерено в съответствие с EN 60 745 нивото на звуково налягане на този инструмент е 88 dB(A) а нивото на звукова мощност е 99 dB(A) (стандартно отклонение: 3 dB), а вибрациите са \* m/s<sup>2</sup> (метод ръка-рамо).  
**Подробни технически описания при:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

**SK** **CE PREHLÁSENIE O ZHODE** Výhradne na našu vlastnú zodpovednosť prehlasujeme, že tento výrobok zodpovedá nasledujúcim normám alebo normovaným dokumentom: EN 60 745, EN 55 014, v súlade s predpismi 2006/95/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (do 28.12.2009), 2006/42/EG (od 29.12.2009).  
**HLUKU/VIBRÁCIÁCH** Merané podľa EN 60 745 je úroveň akustického tlaku tohto nástroja 88 dB(A) a úroveň akustického výkonu je 99 dB(A) (standardná odchýlka: 3 dB), a vibrácie sú \* m/s<sup>2</sup> (metóda ruka - pažba).  
**Súbor technickej dokumentácie sa nachádzajú na adrese:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

**HR** **CE IZJAVA O USKLA ĐENOSTI** Izjavljujemo uz punu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa slijedećim normama i normativnim dokumentima: EN 60 745, EN 55 014, prema odredbama smjernica 2006/95/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (do 28.12.2009), 2006/42/EG (od 29.12.2009).  
**BUČI/ VIBRACIJAMA** Mjerenje prema EN 60 745, prag zvučnog tlaka ovog električnog alata iznosi 88 dB(A) a jakost zvuka 99 dB(A) (standardna devijacija: 3 dB), a vibracija \* m/s<sup>2</sup> (postupkom na šaci-rući).  
**Tehnička dokumentacija se može dobiti kod:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

**SRB** **CE IZJAVA O USKLA ĐENOSTI** Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod usklađen sa sledećim standardima ili standardizovanim dokumentima: EN 60 745, EN 55 014, u skladu sa odredbama smernica 2006/95/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (do 28.12.2009), 2006/42/EG (od 29.12.2009).  
**BUKA/VIBRACIJE** Mereno u skladu sa EN 60 745, nivo pritiska zvuka ovog alata iznosi 88 dB(A), a jačina zvuka 99 dB(A) (normalno odstupanje: 3 dB), a vibracija \* m/s<sup>2</sup> (mereno metodom na šaci-rući).  
**Tehnička dokumentacija kod:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

**SLO** **IZJAVA O USTREZNOSTI CE** Odgovorno izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z naslednjimi standardi ali standardnimi dokumenti: EN 60 745, EN 55 014, v skladu s predpisi navodil 2006/95/ES, 2004/108/ES, 98/37/ES (do 28.12.2009), 2006/42/ES (od 29.12.2009).  
**HRUP/VIBRACIJA** Izmerjeno v skladu s predpisom EN 60 745 je raven zvočnega pritiska za to orodje 88 dB(A) in jakosti zvoka 99 dB(A) (standarden odmik: 3 dB), in vibracija \* m/s<sup>2</sup> (metoda 'dlan-roka').  
**Tehnična dokumentacija se nahaja pri:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

**EST** **CE VASTAVUSDEKLARATSIOON** Kinnitame ainuvastutajana, et see toode vastab järgmistele standarditele või normdokumentidele: EN 60 745, EN 55 014 vastavalt direktiivide 2006/95/EÜ, 2004/108/EÜ, 98/37/EÜ (kuni 28.12.2009), 2006/42/EÜ (alates 29.12.2009) nõuetele.  
**MÜRA/VIBRATSIOON** Vastavalt kooskõlas normiga EN 60 745 läbi viidud mõõtmistele on antud seadme helirõhk 88 dB(A) ja helitugevus 99 dB(A) (standardkõrvalekalle: 3 dB), ja vibratsioon \* m/s<sup>2</sup> (käe-randme-meetod).  
**Tehniline toimeik saadaval aadressil:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

**LV** **CE DEKLARĀCIJA PAR ATBILSTĪBU STANDARTIEM** Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst standartiem vai standartizācijas dokumentiem EN 60 745, EN 55 014 un ir saskaņā ar direktīvām 2006/95/ES, 2004/108/ES, 98/37/ES (līdz 28.12.2009) un 2006/42/ES (no 29.12.2009).  
**TROKŠNIS/VIBRĀCIJA** Saskaņā ar standartu EN 60 745 noteiktais instrumenta radītā trokšņa skaņas spiediena līmenis ir 88 dB(A) un skaņas jaudas līmenis ir 99 dB (A) (pie tipiskās izkliedes: 3 dB), un vibrācijas intensitāte ir \* m/s<sup>2</sup> (strādājot rokas režīmā).  
**Tehniškā lieta no:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

**LT** **CE ATITIKTIKES DEKLARACIJA** Mes atsakingai pareiškiame, kad šis gaminyus atitinka tokius standartus ir normatyvinius dokumentus: EN 60 745, EN 55 014 pagal reglamentų 2006/95/EB, 2004/108/EB, 98/37/EB (iki 2009-12-28), 2006/42/EB (nuo 2009-12-29) nuostatus.  
**TRIUKŠMINGUMAS/VIBRACIJA** Šio prietaiso triukšmingumas buvo išmatuotas pagal EN 60 745 reikalavimus keliamo triukšmo garso slėgio lygis siekia 88 dB(A) ir akustinio galingumo lygis 99 dB(A) (standartinis nuokrypis: 3 dB), ir vibracijos pagreitis rankos plaštakos srityje tipiniu atveju yra mažesnis, kaip \* m/s<sup>2</sup>.  
**Techninė byla laikoma:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.

\*

## 4580/4581/4585

1	7,7 m/s <sup>2</sup>
2	12,0 m/s <sup>2</sup>
3	1,5 m/s <sup>2</sup>

	1	2	3
(GB)	When cutting wood	When cutting metal	Uncertainty (K)
(F)	Pendant le coupage du bois	Pendant le coupage du métal	Incertitude (K)
(D)	Beim Sägen von Holz	Beim Sägen von Metall	Unsicherheit (K)
(NL)	Bij het zagen van hout	Bij het zagen van metaal	Onzekerheid (K)
(S)	För sågning i trä	För sågning i metall	Onoggrannhet (K)
(DK)	Ved savning i træ	Ved savning i metal	Usikkerhed (K)
(N)	Ved skjæring i tre	Ved skjæring i metall	Usikkerhet (K)
(FIN)	Puun sahattaessa	Metallin sahattaessa	Epävarmuus (K)
(E)	Al cortar madera	Al cortar metales	Incertidumbre (K)
(P)	Ao cortar madeira	Ao cortar metais	Incerteza (K)
(I)	Quando si tagliano legno	Quando si tagliano metalli	Incertezza (K)
(H)	Fa bagazazo	Fém bagazazo	Szórás (K)
(CZ)	Při řezání dřeva	Při řezání kovů	Nepřesnost (K)
(TR)	Tahta keserken	Metalleri keserken	Tolerans (K)
(PL)	Podczas cięcia drewna	Podczas cięcia metalu	Błąd pomiaru (K)
(RU)	При работе с деревьями	При работе с металлами	Недостоверность (K)
(UA)	При різанні деревини	При різанні металу	Похибка (K)
(GR)	Όταν κόβετε ξύλο	Όταν κόβετε μέταλλα	Ανασφάλεια (K)
(RO)	Când tăiați lemn	Când tăiați metale	Incertitudine (K)
(BG)	При рязане на дърво	При рязане на метал	Неопределеност (K)
(SK)	Pri rezaní dreva	Pri rezaní kovu	Nepresnosť (K)
(HR)	Kod rezanja drva	Kod rezanja metala	Nesigurnost (K)
(SRB)	Kada sečete drvo	Kada sečete metal	Nesigurnost (K)
(SLO)	Pri rezanju les	Pri rezanju kevin	Netočnost (K)
(EST)	Puidu saagimisel	Metalli saagimisel	Mõõtemääramatus (K)
(LV)	Zāgējot kokā	Zāgējot metālu	Izkliede (K)
(LT)	Pjaudami medžia	Pjaudami metalą	Paklaida (K)



